

C H S L D

CENTRE D'HUMBLES SURVIVANTS  
LÉGÈREMENT DÉTRAQUÉS



24 OCTOBRE  
AU 18 NOVEMBRE 2017

IDÉE ORIGINALE  
ET MISE EN SCÈNE  
Véronika Makkissi-Warren

TEXTE  
Collectif

EN COPRODUCTION AVEC  
LE THÉÂTRE NIVEAU PARKING

GRAND PARTENAIRE

QUÉBECOR

L'À  
BOR  
DÉE

# LES IDÉES-CADEAUX



ABONNEMENT 3 PIÈCES

75 \$ 30 ANS ET -  
60 ANS ET +

85 \$ RÉGULIER

Applicable pour les pièces  
*Mme G.*, *Une bête sur la lune*  
et *Lucky Lady*.

Abonnement offert  
jusqu'au 27 janvier 2018.

INFORMATION ET ACHAT :  
418 694-9721

28 nov. - 9 déc. 2017

Intégrale  
épisodes 1 à 5

## THÉÂTRE LA BORDÉE

Une production  
PORTE PAROLE + CHAMP GAUCHE  
en collaboration avec le FTA (épisodes 1 à 3)

## CHRISTINE BEAULIEU J'AI ME HYDRO

DRAMATURGIE ANNABEL SOUTAR  
MISE EN SCÈNE PHILIPPE CYR

DISTRIBUTION  
CHRISTINE BEAULIEU  
MATHIEU GOSSELIN  
MATHIEU DOYON

Chaque représentation sera diffusée  
en direct (audio) sur [www.porteparole.org](http://www.porteparole.org)

Produit en collaboration avec  
NISSMAN ARSENAL Partenaire associé : La Coop



Centre  
d'activités  
locales



Centre de  
la langue  
française

★ ★ ★ ★ 1/2

- La Presse

« ... drôle, attachante, engageante  
et follement pertinente. »

- Nathalie Petrowski, La Presse



© Allier / Halls

PORTE PAROLE

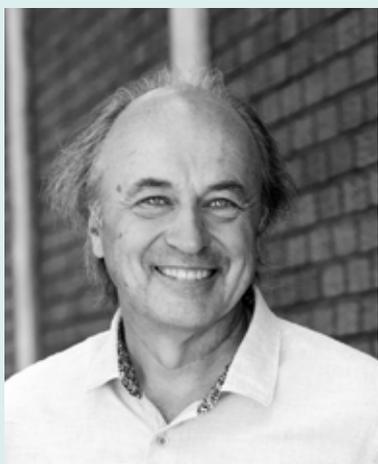


Photo: Vincent Champoux

# MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Les vieux.

Les personnes âgées.

Le troisième âge.

Le quatrième.

Les aînés.

On arrive mal à nommer nos parents, grands-parents, oncles et tantes, quand ils sont vieux.

Comme si leur vieillesse nous gênait. Comme si la nommer voulait dire qu'on les insulte. Qu'on ne les définit que dans leur diminution, leurs maladies, leurs incapacités. Et non dans leur sagesse, leur expérience, leur capacité à s'émerveiller à nouveau devant l'essentiel, comme leurs petits-enfants.

C'est ce dont parle *CHSLD*. C'est le pari de Véronika Makdissi-Warren et de ses complices: parler de ces survivants qui ont traversé la vie, humblement, courageusement, avec tous les tracas et les épreuves qui, avec les années, ont détraqué un peu leur machine.

Ces survivants, ils nous les montrent aussi pleins de vie, avec leur part de jeunesse encore intacte, avec leur désir de vivre, de rire et d'appartenir à une communauté, si petite soit-elle.

Ils nous les montrent avec joie. Et pleinement humains.

Bonne soirée!

MICHEL NADEAU

« ON ARRIVE MAL À NOMMER  
NOS PARENTS, GRANDS-PARENTS,  
ONCLES ET TANTES, QUAND  
ILS SONT VIEUX. »

# MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE

Toute petite, j'étais fascinée par Charlie Chaplin : son regard doux, naïf, empathique envers la société a toujours su me faire rire et, l'instant d'après, me faire pleurer. Il avait cette capacité à atteindre les cœurs des petits et des grands avec humilité et sincérité... Charlot est, pour moi, un baume pour l'âme !

Des années plus tard, au Conservatoire, j'ai eu la chance de croiser Marc Doré, mon professeur de clown, qui est devenu un complice et un ami. Grâce à lui, j'ai appris (et continue à apprendre encore !) comment l'acteur peut, par sa simplicité et sa vulnérabilité, évoquer l'universel et l'Humain avec un grand H : ses qualités, ses défauts, son intelligence, sa sensibilité et sa bêtise.

Le jeu clownesque est tout près de l'enfance, de cette période où l'on croit à tout, où l'on crée avec notre seul imaginaire les plus grandes histoires. C'est un vrai terrain de jeu pour les acteurs !

Et on dit souvent que la vieillesse est un retour à l'enfance... Avec *CHSLD – Centre d'Humblés Survivants Légèrement Détraqués*, j'ai voulu donner un gros câlin à nos « petits vieux », étreindre avec amour ces « grands fragiles ».

Il faut absolument que je remercie Jacques Leblanc, qui a cru en notre création dès le début, Michel Nadeau — mon ancien directeur artistique au TNP et maintenant à La Bordée! —, pour sa confiance, la merveilleuse équipe du TNP (Jojo, Diane et Anne-Marie) et, surtout, mes talentueux comédiens et concepteurs, qui sont d'une créativité et d'une générosité incommensurables.

Merci à vous qui êtes là ce soir.

Bon séjour dans notre CHSLD !

Véronika Makdissi-Warren,  
humble survivante  
légèrement détraquée

« AVEC *CHSLD*, J'AI VOULU DONNER  
UN GROS CÂLIN À NOS “PETITS VIEUX”,  
ÉTREINDRE AVEC AMOUR  
CES “GRANDS FRAGILES”. »



## SON PARCOURS

Comédienne et metteuse en scène, Véronika Makdissi-Warren est diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec et détient aussi une formation en violon du Conservatoire de musique. Depuis 1996, elle a participé à près d'une quarantaine de productions avec diverses compagnies théâtrales de Québec.

Passionnée par l'art clownesque, elle a entre autres créé *Mammoth et Maggie*, *King Lear contre-attaque* et *Moi aussi*. De 2003 à 2008, Véronika a joué à travers le monde avec deux créations d'Ex Machina, mises en scène par Robert Lepage : *La Trilogie des dragons* et *The Busker's Opera*. Membre du Théâtre Niveau Parking depuis 1999, elle a été dans bon nombre de ses productions dont *Lentement la beauté*, *On achève bien les chevaux*, *Regards 9*, *Félicité*, *Act of God*, *Le dieu du carnage* et *Fire Lake, ville minière*, 1986.

De plus, Véronika a mis en scène plusieurs productions, dont *Le psychomaton* d'Anne-Marie Olivier, *Les Gagnants* de François Archambault et *Corps et âme [Body and Soul]* de John Mighton. Sa mise en scène de *La Mystérieuse Métamorphose de Monsieur et Madame Tacet* a été présentée avec les orchestres symphoniques de Québec et de Sherbrooke, et sera reprise avec l'Orchestre symphonique de Montréal en mai 2018.

Cette saison, on pourra l'apprécier sur les planches du Trident dans deux productions : *Incendies* et *Amadeus*.

Depuis plusieurs années, Véronika transmet son expérience en enseignant le jeu au profil Théâtre du Cégep Limoilou, le jeu scénique d'opéra à la Faculté de musique de l'Université Laval ainsi que le jeu clownesque et la tactique de jeu au Conservatoire d'art dramatique de Québec.

# LE THÉÂTRE NIVEAU PARKING COPRODUCTEUR DU SPECTACLE

Fondé en 1986, le Théâtre Niveau Parking (TNP) est un acteur majeur de la scène culturelle québécoise, une voix unique de la dramaturgie contemporaine.

Dans ses productions, le TNP s'applique à porter un regard bienveillant sur la nature humaine, dans ses ardeurs et ses débordements comme dans sa sensibilité et sa compassion.

Depuis plus de 30 ans, la compagnie a présenté 42 spectacles à Québec, à La Bordée, au Théâtre Périscope, au Trident et au Carrefour international de théâtre; et dans la métropole, au Théâtre la Licorne, au Théâtre d'Aujourd'hui, à Espace Go, à la Compagnie Jean-Duceppe, au Théâtre Denise-Pelletier, au Théâtre de Quat'Sous, à la Place des Arts et au Théâtre Prospero. De plus, plusieurs tournées au Québec et au Canada, ainsi que des sorties en Europe ont été réalisées.

Troupe. Création. Répertoire contemporain. Trois balises pour orienter le travail du TNP depuis ses débuts. *Act of God, W;t, Félicité, Regards-9, On achève bien les chevaux, Lentement la beauté, Jeanne et les anges, Un sofa dans le jardin*, sans oublier les soirées Cartes blanches, où est née la pièce que vous verrez ce soir. Autant de productions pour assouvir notre besoin de création et donner une voix aux auteurs de maintenant, d'ici comme d'ailleurs.

Pour le TNP, le théâtre, c'est une équipe. Une équipe d'artistes en résonance avec leur temps. Une équipe multigénérationnelle qui change, évolue, se métamorphose. Au fil des ans, la compagnie a changé trois fois de visages. Aujourd'hui, sous la direction artistique de **Marie-Josée Bastien**, ce sont **Charles-Étienne Beaulne, Lorraine Côté, Hugues Frenette** et **Véronika Makdissi-Warren** qui témoignent ensemble de leur époque.





# LA PIÈCE



Dans un centre d'hébergement pour personnes âgées, cinq résidents, accompagnés d'un préposé, vivent de rocambolesques aventures en accomplissant simplement leur routine quotidienne. Manger sa soupe, se rendre au petit coin ou avaler une pilule se transforment en exploits!

Véronika Makdissi-Warren et ses joyeux complices posent un regard tendre et humoristique sur la vulnérabilité de la vieillesse. Le spectacle nous plonge dans un univers comico-tragique qui rappelle celui de Charlie Chaplin, et nous fait découvrir ces personnages colorés, attendrissants et surtout bien vivants.



«VÉRONIKA MAKDISSI-WARREN  
ET SES JOYEUX COMPLICES POSENT  
UN REGARD TENDRE ET HUMORISTIQUE  
SUR LA VULNÉRABILITÉ DE LA VIEILLESSE.»

# LA DISTRIBU



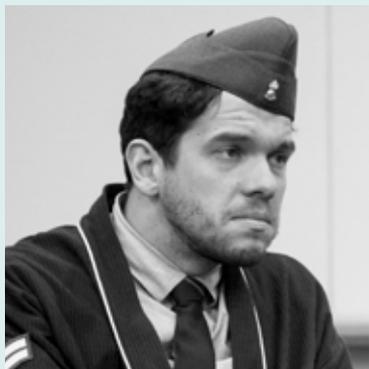
Marie-Pier Lagacé  
(Mme Blanchette)



Patrick Ouellet  
(M. Sanschagrin)

«DANS UN CHSLD, CINQ RÉSIDENTS,  
ACCOMPAGNÉS D'UN PRÉPOSÉ,  
VIVENT DE ROCAMBOLESQUES  
AVENTURES EN ACCOMPLISSANT  
SIMPLEMENT LEUR ROUTINE  
QUOTIDIENNE.»

# TION



Jocelyn Paré  
(M. Garant)



Raphaël Posadas  
(Martin)



Réjean Vallée  
(M. Ladouceur)



Karina Werneck Assis  
(Mme Garant)

# CRÉDITS

## TEXTE

**Véronika Makdissi-Warren  
et les comédiens**

## IDÉE ORIGINALE ET MISE EN SCÈNE

**Véronika Makdissi-Warren**

## ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

**Charles-Étienne Beaulne**

## LES CONCEPTEURS

### DÉCOR ET ACCESSOIRES

**Christian Fontaine**

### COSTUMES ET ACCESSOIRES

**Julie Morel**

### ÉCLAIRAGE

**Mathieu C. Bernard**

### CHOIX MUSICAUX

**Véronika Makdissi-Warren  
et Patrick Ouellet**

### MAQUILLAGES

**Geneviève Tremblay**

## L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

### CONSTRUCTION DU DÉCOR

**Conception Alain Gagné inc.**

### DIRECTION DE PRODUCTION

**Félix Bernier Guimond  
et Diane Bastin**

### DIRECTION TECHNIQUE

**Nadine Delisle**

### RÉGIE GÉNÉRALE

**Marc Doucet**

### PHOTOS DU PROGRAMME

**Nicola-Frank Vachon**

---

## TOUTE L'ÉQUIPE DE *CHSLD* TIENT À REMERCIER

**Jacques Leblanc, Le Cercle – Lab vivant  
et Caroline Simonis, Christian Michaud,  
le Théâtre Périscope, Marc Doré,  
ainsi que Lili, Nicolas et Mathilde**

LA REVUE DE L'ANNÉE  
DE QUÉBEC

BEU-BYE  
2017

★ DU 15 AU 30 DÉCEMBRE ★

AU THÉÂTRE LA BORDÉE

BILLETS DISPONIBLES SUR LE RÉSEAU BILLETECH

**ABONNEMENT  
CROISÉ**

5 THÉÂTRES  
5 PIÈCES  
125 \$

2017-2018

[abocroise.com](http://abocroise.com)  
EN VENTE MAINTENANT



## L'ÉQUIPE DE LA BORDÉE

### DIRECTION ARTISTIQUE

Michel Nadeau

### DIRECTION ADMINISTRATIVE

Christian Robitaille

### DIRECTION DE PRODUCTION

Félix Bernier Guimond

### DIRECTION TECHNIQUE

Nadine Delisle

### COMMUNICATIONS

Catherine St-Pierre

### PROJETS SPÉCIAUX

Rosie Belley

### SERVICE À LA CLIENTÈLE ET OPÉRATIONS

Sylvie Smith

### BILLETTERIE ET GROUPES

Sarah Marcotte-Tambo

### COMPTABILITÉ

Lisette Petit

### ENTRETIEN

Maurice Fortier

### BILLETTERIE

Éric Leblanc

Andrée Legault

Elisabeth Routhier

Marie-Claude Taschereau

### PERSONNEL D'ACCUEIL

Mélissa Bouchard

Juliette Bourcier

Maude Boutin–St-Pierre

Lise Breton

Lisette Brochu

Marie-Ève Chabot-Lortie

Marie-Josée Godin

Alexandra Hinse

Philippe Rivard

Marianne Tremblay-Bluteau

Marie-Claude Taschereau

Hélène Turcot

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Philippe-Edwin Bélanger – Président

Directeur du service des études supérieures et postdoctorales, Institut national de la recherche scientifique

### Olivier Tousignant – Vice-président

Avocat, Joli-Cœur Lacasse

### Catherine Tremblay – Trésorière

Première directrice – Services fiscaux, PricewaterhouseCoopers

### Kim Lapierre – Secrétaire

Conseillère en ressources humaines, Secrétariat du Conseil du trésor

### Administrateurs :

**Jean-François Bienjonetti**, associé, avocat, BCF

**Nicolas Létourneau**, comédien

**Pascale Renaud-Hébert**, comédienne, auteure et metteuse en scène

**Ariane Sauvé**, scénographe

**Martin Tremblay**, président, Qualité Construction (CDN) Itée

## À L'AFFICHE DANS LES THÉÂTRES DE QUÉBEC

*Le cas de Joé Ferguson* // Du 31 octobre au 23 novembre au Trident

*Des arbres* // Du 31 octobre au 11 novembre au Périscope (présenté au théâtre du Conservatoire d'art dramatique)

*Titus* // Du 17 novembre au 2 décembre au Périscope (présenté au LANTISS)

*Hypo* // Du 10 au 28 octobre à Premier Acte

*Abadou veut jouer du piano* // Du 7 au 25 novembre à Premier Acte

*Papoul* // Du 24 octobre au 5 novembre au Théâtre jeunesse Les Gros Becs

*L'hôpital des poupées* // Du 14 au 26 novembre au Théâtre jeunesse Les Gros Becs

# MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

GRAND PARTENAIRE

**QUÉBECOR**

## PARTENAIRES PUBLICS

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
**QUÉBEC**

## PARTENAIRES PRIVÉS

**Hydro**  
Québec



HÔTEL ROYAL WILLIAM

**GazMétro**

QUÉBEC

## PARTENAIRES DES SOUPERS-THÉÂTRE

**LE CERCLE**  
LABYRINTH

LE CLOCHER PENCHE  
BÉLANGER

PIA  
ZZE  
TTA

**DISTRICT**  
COURTJEAN

LAURENTIE  
COURTJEAN

**Nina**

LES SALES  
GOSSES

## PARTENAIRES DE SERVICES

**laliberté**

CAMELLIA  
SINENSIS



**La FOLLE**  
FOURCHETTE



**accro**  
cuisine & dépendances

## PARTENAIRES MÉDIAS

**TVA**

LE JOURNAL  
DE QUÉBEC

LE CLAP

**newad.**

SUIVEZ-NOUS!



418 694-9721  
315, RUE SAINT-JOSEPH EST  
QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3  
INFO@BORDEE.QC.CA  
BORDEE.QC.CA

HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE

**Semaines de représentations**

Lundi : de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Mardi – vendredi : de 9 h à 19 h 30

Samedi : de 13 h à 19 h 30

Dimanche : fermé

**Semaines hors programmation**

Lundi : de 13 h à 17 h

Mardi – vendredi : de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Samedi et dimanche : fermé

BIENTÔT À L’AFFICHE

# MME G.

16 JANVIER  
AU 10 FÉVRIER 2018



TEXTE

Maxime Beauregard-Martin

MISE EN SCÈNE

Maryse Lapierre

EN COPRODUCTION AVEC  
LA COMPAGNIE ON A TUÉ LA UNE!